

Youtube 動画に字幕を付けて観る、便利な機能の紹介をします。

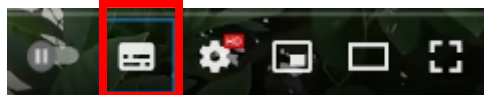
【概要】

- ・字幕を付けて観られる動画は、配信されている動画が最初から『字幕データ付』のものに限られます。動画作成者がわざわざ翻訳をして字幕データを動画に付けているのです。
- ・オリジナル字幕の言語は英語版が主です。中には複数の言語字幕データが用意されているものもあります。
- ・オリジナル字幕(例えば英語字幕)を、『自動翻訳』し、各国語(当然 日本語もあり)に翻訳して、指定言語で翻訳した字幕を表示してくれる機能もあります。Google 翻訳がバックで動いているものと思われるので、少し遅れ気味に字幕が出てきますし、正確さ・情緒的翻訳さでは 30 点ぐらいの翻訳となります。正確な翻訳で観たい場合はオリジナル字幕の英語版で観れば、英語の勉強にもなります。


1. パソコン版 Youtube で字幕表示・自動翻訳をする方法

パソコン版 Youtube では『ログイン』しなくても字幕表示・自動翻訳機能は利用できます。

- ① Youtube 動画再生画面の右下に下記のアイコンが並んでいます。□ 枠で囲ったアイコンが字幕付動画であることを表しています。(の様にアイコンが薄くなっていると字幕データがついていません)



- ②  マークをクリックすると赤線がついて字幕が付きます。もう一度マークをクリックで字幕が消えます。

- ③ または  マークをクリックすると、下記の様に設定が開きます。□ 枠で示した部分を順番にクリックすれば字幕が動画に付きます。



④字幕を再生中に、もう一度 をクリックし、下記の様に『自動翻訳』を設定し、自動翻訳の言語を『日本語』を選択すると、世界中の言語の字幕が日本語字幕になります。



2. スマホ・タブレット版 Youtube で字幕表示・自動翻訳をする方法

※下記の情報は外部 web ページ <https://maruttol.com/youtube-jpsub/> のデータを流用しています。

①Youtube 動画画面の右上に **CC** と表示が出ておれば、字幕付動画であることを表しています。

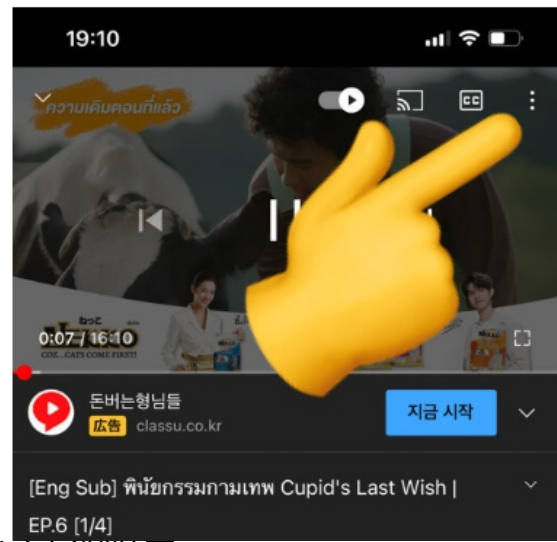
※ **CC** マークをクリックすると字幕が付き **CC** マークが白黒反転へと変化する。

②または、画面の右上の Android は「歯車」iPhone は「三点」をクリックする。

(Android)

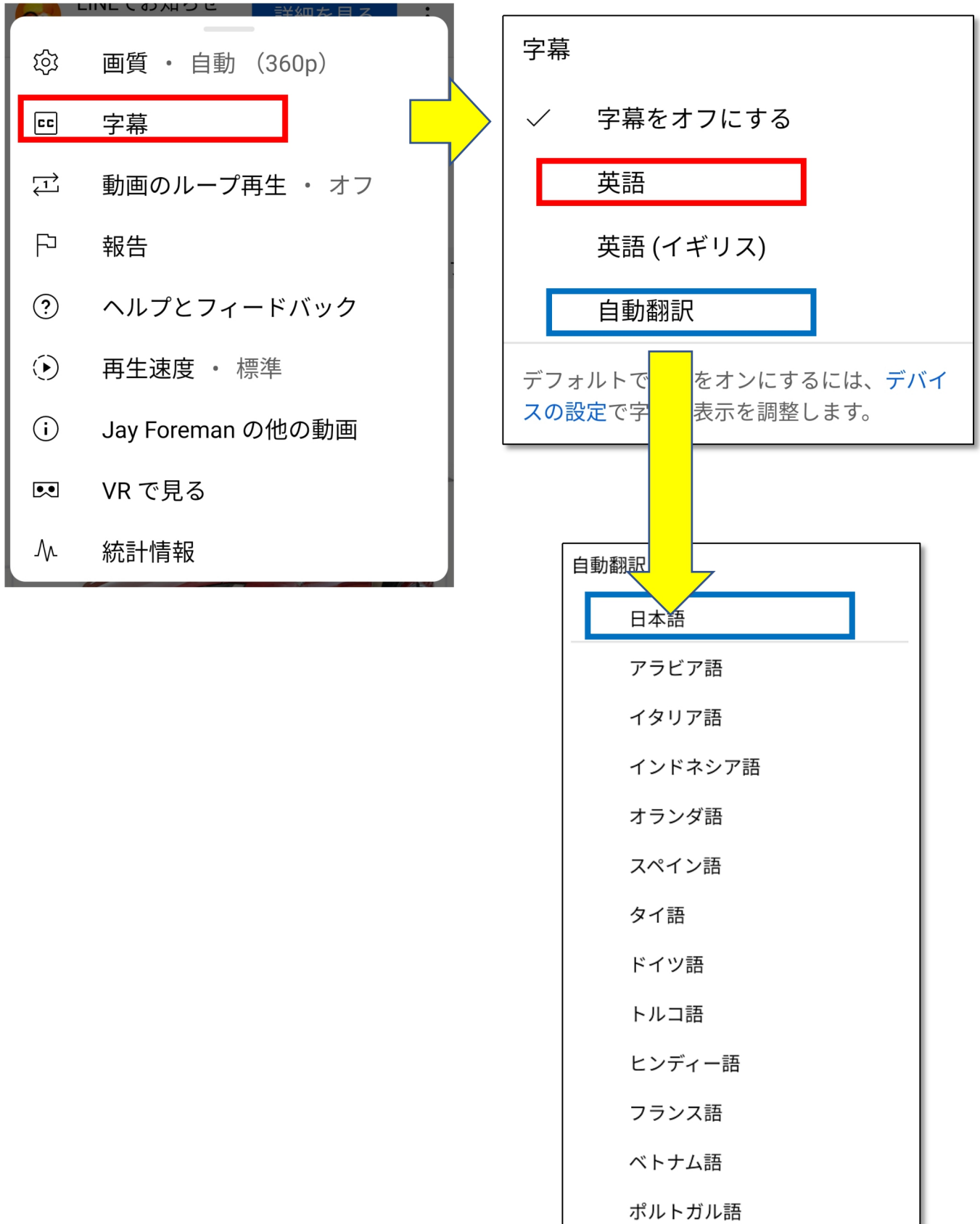


(iPhone)



③ポップアップ画面から「字幕」をクリックします。

さらにポップアップ画面が『字幕』の画面へ切り替わり、用意されている言語を選択するか、『自動翻訳』をタッチして、『自動翻訳』ポップアップ画面へ切り替え、字幕の利用したい言語を選択する。



字幕を利用する練習用 Youtube サンプル

COMBAT! s.1 ep.15:

"Just for the Record" (1963)

<https://www.youtube.com/watch?v=YhKUWoopOG0&list=PLOBWyEkMRaf8VQGnou5ThrOQDQXRbfzOu&index=16>

<英語字幕>



Sotto il sole della Toscana (film 2003)

<https://www.youtube.com/watch?v=Sgv66u5F7MU>

<イタリア語字幕>

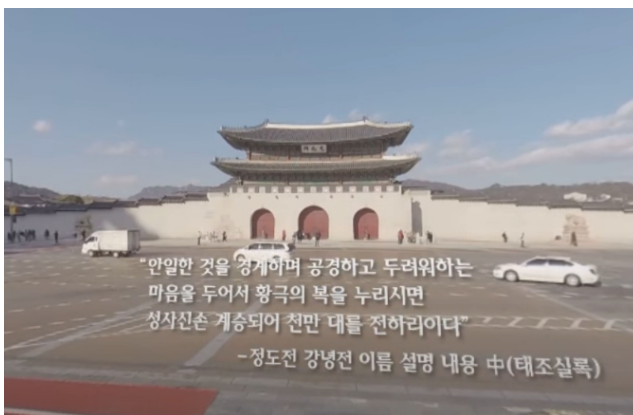


[360도 VR 영상] 조선시대 법궁, 경복궁

韓国観光 360° 画像

<https://www.youtube.com/watch?v=QoPzsoSmGxg&list=PLOBWyEkMRaf8VQGnou5ThrOQDQXRbfzOu&index=29>

<韓国語字幕>



【攀登的脊梁】太感人了！泰山挑山工奋斗不息，坚毅拼搏，值得一看！

<https://www.youtube.com/watch?v=ixPNTQ9Pu18&list=PLOBWyEkMRaf8VQGnou5ThrOQDQXRbfzOu&index=28>

<中国語字幕>





YOUTUBE

Youtube 字幕を付けて観る

2